

51 - The Strongest Man

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Text

A peaceful existence——

[00:06] Customer

The usual.

[00:08] Truck Owner

Sure thing.

[00:09] Truck Owner

One taco roll.

[00:11] Truck Owner

Don't you ever get bored of that?

[00:14] Customer

And you always breathe the same air.

[00:17] Customer

Have you ever gotten bored of it?

[00:21] Customer

Here.

[00:21] Customer

Seven-fifty.

[00:30] Caster

Europol has announced that the explosion

[00:32] Caster

*was caused by a malfunctioning
remote detonation device.*

[00:35] Caster

*The counterfeit coins implicated in the
explosion are thought to be the same*

[00:37] Caster

*as the ones discovered following the
discovery of the Sky Casino terror plot.*

[00:40] Jouno

What a tragedy.

[00:42] Jouno

Do you happen to have any thoughts?

[00:44] Kunikida

Only that I agree.

[00:46] Jouno

It was the doing of terrorists like you.

[00:49] Kunikida

The Detective Agency is innocent.

[00:52] Jouno

Oh, fine.

[00:54] Jouno

I've brought a pear.

[00:56] Kunikida

Are you giving it to me?

[00:58] Jouno

Of course not.

[01:00] Jouno

It might not seem like it,
but I admire you.

[01:05] Jouno

That day, when you were about
to blow yourself up mid-air,

[01:08] Jouno

you grabbed Tetchou-san
and used him as a shield

[01:11] Jouno

to protect yourself from
the grenade explosion.

[01:16] Jouno

Without that, not even our gifted
doctors could have saved you.

[01:22] Jouno

Your talent is worthy of praise.

[01:24] Jouno

So...

[01:26] Jouno

I've come up with a way to have
you alone deemed innocent.

[01:29] Jouno

Kunikida-san, would you like
to join the Hunting Dogs?

[01:32] Kunikida

What?

[01:33] Jouno

Join us in hunting down and arresting
the Armed Detective Agency.

[01:37] Jouno

That's the price for your freedom.

[01:40] Jouno

Given that you'd need routine surgery
each month in order to stay alive,

[01:43] Jouno

you'd have no choice but to remain loyal.

[01:45] Kunikida

Leave.

[01:46] Kunikida

Do you think I'd betray the Agency?

[01:48] Jouno

Unless you accept this offer and the surgery,

[01:51] Jouno

you will lose not just your ideals
but all of your special abilities.

[01:57] Kunikida

My abilities?

[01:58] Jouno

Your notebook.

[02:00] Jouno

How would you write without
either of your hands?

SIGN Harukawa 35 Asagiri Kafka

[03:34] Lucy

So...

[03:35] Lucy

What are you gonna do now?

[03:39] Atsushi

*We have to get the page by
the day of the full moon.*

[03:41] Atsushi

That's the only way out of this.

[03:44] Atsushi

But with Sigma dead, we have no leads.

[03:48] Atsushi

If only we had the rest of the Detective Agency...

[03:51] Atsushi

This wouldn't have been a big deal.

[03:52] Dazai

Don't be clingy.

[03:54] Dazai

Find a way with the strength you have now.

[04:04] Atsushi

Let's look for more clues.

[04:07] Atsushi

We might have missed something.

[04:10] Atsushi

I'm sure if we work together,

[04:13] Atsushi

we'll find some new...

[04:19] Ango

Atsushi-kun!

[04:22] Jouno

Now, then, I'll be off.

[04:26] Jouno

I'm sure you'll need some
time to consider my offer.

[04:30] Jouno

Oh, right.

[04:33] Jouno

The doctor's execution has
been scheduled for today.

[04:37] Jouno

That goes to show that your "ideals" of
protecting your own kind amount to nothing.

[04:44] Jouno

Isn't it about time?

SIGN Ideals

[05:19] Nikolai

You're awake.

[05:22] Sigma

Nikolai!

[05:25] Sigma

Why are you here?

[05:27] Nikolai

You're amazing!

[05:29] Nikolai

Look at how shocked you are.

[05:31] Nikolai

Amazingly...

[05:34] Nikolai

plain.

[05:37] Sigma

I fell from the Sky Casino...

[05:40] Sigma

And I don't have a single scratch.

[05:42] Nikolai

It's actually a simple magic trick.

[05:46] Nikolai

I used my spatial splicing ability
to catch you on your way down

[05:49] Nikolai

and spit you out in the opposite direction.

[05:51] Nikolai

I kept doing that until
you gradually lost speed.

[05:53] Nikolai

I'm also using my ability to loop

your blood back into your body.

[05:59] Nikolai

I practically got blood
out of a stone for you!

[06:03] Nikolai

Get it?

[06:04] Sigma

I'm certain Fyodor was the one
who ordered the hit on me.

[06:08] Sigma

Why would you save me?

[06:11] Sigma

I thought you died in the hostage incident.

[06:14] Nikolai

Why don't you just ask me?

[06:16] Nikolai

I'm right here, after all.

[06:20] Sigma

How did you survive?

[06:21] Nikolai

Aww, shucks, I don't know.

[06:24] Nikolai

Who asks a magician to reveal his tricks?

[06:27] Nikolai

That's, like, so rude, y'know?

[06:31] Nikolai

Nah, I kid.

[06:32] Nikolai

It's a simple trick.

[06:34] Nikolai

I used my spatial splicing ability to make
a gap and connect it with another torso.

[06:38] Nikolai

All the chainsaw did was split that space.

[06:41] Sigma

I still don't get it.

[06:43] Nikolai

If you ever see a magician die
with their arms and legs tied up,

[06:46] Nikolai

you have to question the trick.

[06:47] Sigma

No.

[06:49] Sigma

You're definitely an elite
Gifted for whom anything goes.

[06:54] Sigma

But that's not what I'm surprised about.

[06:57] Sigma

In the plan, you were *supposed* to die.

[07:00] Sigma

All in order to erase the
real culprit from the scene

[07:02] Sigma

and force the Agency to go on the run.

[07:07] Sigma

You agreed to that plan when you joined.

[07:10] Nikolai

You're absolutely right.

[07:12] Nikolai

I was, in fact, intent on dying.

[07:15] Nikolai

So that I could prove the
existence of true free will.

[07:19] Nikolai

I didn't expect anyone else
to understand that motive.

[07:24] Nikolai

Alas...

[07:27] (Flashback) Fyodor

Fantastic.

[07:29] (Flashback) Fyodor

You resist God and fight to lose yourself.

[07:37] Nikolai

I was awestruck.

[07:38] Nikolai

He saw the truth.

[07:41] Nikolai

Fyodor is the only person who
understands me. My only friend.

[07:46] Nikolai

That's what I thought.

[07:49] Nikolai

And that's when I realized:

[07:51] Nikolai

If I killed this friend of mine, we would
be free even from the grip of our emotions.

[07:58] Nikolai

I could prove that I'm a truly free bird.

[08:02] Sigma

This man...

[08:04] Nikolai

I'll kill Fyodor-kun.

[08:07] Nikolai

For that, I'd like you to use your ability to determine what his special ability is.

[08:18] Lucy

He won't come to.

[08:21] Ango

The only cause I can think of is the empowered bullet that hit him.

[08:28] Ango

In which case, this is a part of Fyodor's scheme.

[08:32] Ango

What might they do in this situation?

[08:36] Ango

Threaten us using the virus special ability, as they did during the cannibalism?

[08:38] Ango

In other words, Atsushi would be a hostage.

[08:41] Ango

If we hunt down the mastermind, he would die.

[08:46] Ango

But if we don't stop the terrorism, millions will die.

[08:49] Ango

As a member of the Special Operations Division,

[08:51] Ango

the security of this nation is my top priority.

[08:54] Ango

But it isn't for these two.

[08:57] Ango

If they were forced to choose, they would choose Atsushi-kun.

[09:01] Ango

I wouldn't stand a chance in a fight.

[09:10] Ango

Atsushi-kun!

[09:13] Atsushi

Ango-san...

[09:15] Atsushi

I know where the page is.

[09:22] Ango

Sigma told you where the page is?

[09:24] Atsushi

Yes.

[09:25] Atsushi

With his special ability.

[09:27] Atsushi

I think it happened when he grabbed my hand.

[09:30] Ango

Why?

[09:31] Atsushi

I don't know.

[09:33] Atsushi

Because he was betrayed by Fyodor?

[09:36] Atsushi

Or...

[09:39] (Flashback) Atsushi

You never knew your reason for being?

[09:42] (Flashback) Atsushi

Those are words that can never
be a person's last! It's wrong!

[09:47] (Flashback) Sigma

You're a kind man.

[09:58] Ango

I see.

[10:00] Ango

That explains why Atsushi-kun collapsed.

[10:03] Ango

When inundated with an overwhelming amount
of information through a special ability,

[10:07] Ango

the brain sometimes shuts down
consciousness to focus on processing.

[10:11] Ango

I've had it happen myself
because of my own abilities.

[10:16] Kyouka

So, where's the page?

[10:19] Atsushi

The page is currently held by the leader
of the Decay of Angels, Kamui.

[10:28] Ango

Kamui?

[10:35] (Flashback) Jouno

Isn't it about time?

SIGN Ideals

[10:43] Kunikida

Snipers through the window!

[10:46] Kunikida

Dammit...

[10:48] Kunikida

What?!

[10:49] Kunikida

They shot the electronic lock!

[11:02] Kunikida

Who the hell are you?

[11:05] Gas Mask

Kamui.

[11:06] Kunikida

Shit!

[11:10] Kyouka

If we defeat him, will it solve the case?

[11:15] Atsushi

Let's take him down. Ourselves.

[11:17] Lucy

And where is he?

[11:20] Atsushi

About that...

[11:21] Atsushi

I don't know if it's because
of the amount of information,

[11:23] Atsushi

but I can't quite get a
clear picture in my mind.

[11:25] Atsushi

Ango-san, is there anything I can do?

[11:29] Ango

Let's see...

[11:31] Ango

This won't solve the underlying problem,
but an external stimulus can help.

[11:34] Ango

For example, some might process their memories

[11:38] Ango

in response to being stabbed or punched.

[11:40] Lucy

Pain...

[11:41] Lucy

Like pinching his cheeks?

[11:43] Kyouka

No, breathe on the back of his neck.

[11:45] Ango

These girls are so protective.

[11:49] Ango

How about this, then.

[11:51] Ango

First, I'll use my ability to
read Atsushi-kun's information.

[11:55] Ango

Then, if you hurt me,
my memories will be organized, and...

[11:58] Lucy

That's it!

[11:59] Lucy

I'll have Anne throw you against the wall.

[12:02] Kyouka

I'll stab you in the calf.

[12:04] Ango

*Something about this doesn't
sit right with me.*

[12:06] Lucy

Slam him against the floor?

[12:08] Ango

Jab his eyes.

[12:09] Lucy

Fling him around!

[12:10] Ango

Kick him.

[12:16] Atsushi

What was that?

[12:17] Atsushi

Was it bloodlust?

[12:19] Atsushi

Someone wants to kill me?

[12:22] Atsushi

I see...

[12:23] Atsushi

Kamui's information...

[12:26] Atsushi

Ango-san, I know where Kamui-san is!

[12:29] Atsushi

He's in the middle of an assassination!

[12:32] Atsushi

His target is the Armed Detective Agency.

[12:35] Atsushi

He's going to wipe out
each and every member!

SIGN 807 Explosion Site

[12:53] Military Police A

What was that?!

[12:54] Military Police C

Explosion on the road ahead!

[12:55] Military Police D

It may be an enemy attack.

[12:58] Military Police D

We'll scout up ahead.

[12:59] Military Police D

You two watch the rear.

[13:01] Military Police A

Understood.

[13:03] Military Police A

We'll be right back.

[13:04] Military Police A

Don't try to run.

[13:10] Military Police A

There's no telling what could come for us.

[13:12] Military Police A

Be on your guard.

[13:15] Military Police C

Hey, Sergeant.

[13:16] Military Police C

Where's the doctor?

[13:20] Military Police A

The doctor's missing...

[13:22] Military Police A

Along with the car.

[13:28] Katai

Hey, mister guard?

[13:29] Katai

I have a life-threatening illness that means
I die if I don't have my electronics.

[13:33] Katai

Could I at least have my phone back?

[13:38] Katai

No?

[13:40] Katai

Oh, fine.

[13:47] Katai

I want to help the Armed Detective Agency,

[13:49] Katai

but they won't even let me out of my
own home because I'm a former member.

[13:58] Katai

It's...

[13:59] Katai

A cellular terminal!

[14:01] Katai

I can reach the outside!

[14:13] Man In Black

Fukuzawa, get out.

[14:16] Man In Black

We'll be in charge of your
interrogation going forward.

[14:19] Man In Black

Put this on.

[14:34] Fukuzawa

I see.

[14:36] Fukuzawa

You're going to throw me off
this building to silence me.

[14:43] Fukuzawa

I know who you are.

[14:46] Fukuzawa

I know you.

[14:48] Dazai

The number you're thinking of...

[14:51] Dazai

is 381,882, right?

[14:55] Fyodor

Correct.

[14:56] Fyodor

Your number is...

[14:59] Fyodor

790,115?

[15:02] Dazai

This sucks.

[15:03] Dazai

The number guessing game is too easy.

[15:06] Fyodor

Are you all right?

[15:08] Dazai

About what?

[15:09] Fyodor

I'm worried for the Detective Agency.

[15:12] Fyodor

The Detective Agency was
defeated at the Sky Casino.

[15:15] Fyodor

Isn't there something you need to be doing?

[15:19] Dazai

I'm bored over here.

[15:21] Dazai

More so than you.

[15:23] Dazai

Keeping an eye on you is about all I can do.

[15:25] Dazai

And as long as I'm doing that,
he can move freely.

[15:29] Fyodor

Who can?

[15:31] Dazai

Isn't it obvious?

[15:34] Dazai

The superhuman exceeding even the Gifted.

[15:37] Dazai

The strongest man in the Detective Agency.

SIGN Episode 51

The Strongest Man

[15:43] Rampo

Boss successfully extracted!

[15:46] Rampo

Man, sorry we had to be so rough.

[15:49] Rampo

Better than the other members, though.

[15:52] Fukuzawa

They're after the others, too, huh?

[15:55] Rampo

Kamui's hand was devilishly sharp and swift.

[15:58] Rampo

So to save time, I took the liberty of taking over his assassination plot.

[16:03] Rampo

Long story short, the members who were being targeted are all safe.

[16:08] Fukuzawa

But, Rampo... I was told that you were shot when this all began,

[16:12] Fukuzawa

and that you had gone missing.

[16:14] Rampo

There's only one possible reason I'd ever be in danger.

[16:18] Rampo

And that's because it's more convenient for us if the enemy thinks I'm in danger.

[16:23] Rampo

During the hostage situation,

[16:25] Rampo

I was surrounded by police as part of the enemy conspiracy.

[16:35] (Flashback) Rampo

Whoops, my bad.

[16:38] (Flashback) Rampo

By the way, nice cape you've got there.

[16:40] (Flashback) Rampo

Lemme borrow it for a bit.

[16:46] (Flashback) Rampo

Until I feel like giving it back.

[16:49] Rampo

I used the chaos of the initial investigation to escape their perimeter.

[16:54] Fukuzawa

I see.

[16:57] Fukuzawa

And then what did you do?

[16:59] Rampo

I'm an elite detective.

[17:01] Rampo

There's only one thing an elite detective ever does.

[17:04] Rampo

Solve crimes.

[17:07] Rampo

I figured out the assassination plot as part of my investigation,

[17:11] Rampo

but to save all of our members, I needed more time to prepare.

[17:15] Rampo

So I decided to rewrite the enemy's plan instead.

[17:20] Rampo

The sniper rifle that was meant to take out Kunikida

[17:24] Rampo

destroyed the electronic lock instead.

[17:26] Rampo

I used knockout gas to get Kunikida out.

[17:35] Rampo

For Yosano-san's rescue, I rigged the prison vehicle ahead of time.

[17:40] Rampo

I swapped the engine out with an electric one.

[17:43] Rampo

Electric motors make almost no noise.

[17:46] Rampo

And as long as it's playing fake engine noises,

[17:50] Rampo

no one notices the engine's been swapped out.

[17:53] Rampo

The attacker had been planning to blow up

the vehicle with a remote-controlled mine.

[17:56] Rampo

I took the controller and set it off early.

[18:03] Rampo

Of the four soldiers, two were
ordered to investigate ahead,

[18:07] Rampo

and the other two stood guard behind.

[18:09] Rampo

No one was watching the vehicle.

[18:12] Rampo

And then...

[18:13] Rampo

I used a mirror to hide
myself and get in the car.

[18:17] Rampo

After that,

[18:19] Rampo

I turned off the engine noise and
quietly drove away onto a side-road.

[18:25] Rampo

That's the trick behind Yosano-san's rescue.

[18:28] Rampo

Now, lastly, how we saved Katai...

[18:31] Rampo

This one was simple.

[18:33] Rampo

I used an accomplice.

[18:35] Fukuzawa

An accomplice?

[18:36] Poe

Yup!

[18:37] Poe

It is I!

[18:39] Rampo

We displayed a novel Poe-kun
wrote on the phone screen

[18:47] Rampo

and took him into the novel world,
where he would be safe.

[18:53] Poe

I was also responsible for the sniping
and for preparing the vehicle.

[18:56] Poe

I was a huge asset!

[18:57] Rampo

We don't have time for

your gloating right now.

[18:59] Rampo

Maybe next time.

[19:00] Rampo

So anyway...

[19:02] Rampo

Everyone's waiting for the boss' orders.

[19:05] Fukuzawa

Then I shall issue an order.

[19:08] Fukuzawa

Shut this damn plot down!

[19:12] Rampo

That's what I was hoping to hear.

[19:16] Reporter

Is anyone going to watch this
stupid press conference?

[19:19] Reporter's Boss

It's about the son of the KS Company's
president and his suspected affair.

[19:23] Reporter's Boss

It's the talk of the town.

[19:25] Reporter

Who gives a damn?

[19:27] Reporter

Look at the state of the world!

[19:30] Reporter

Reporters around the world are freaking out

[19:32] Reporter

about the Armed Detective
Agency's terrorist attack.

[19:35] Reporter

The UN even says it's going to create

[19:37] Reporter

a counter-terrorism unit
in response to the incident.

[19:40] Reporter's Boss

What's your point?

[19:42] Reporter

I noticed something.

[19:44] Reporter

Of all the ceaseless coverage
of the Detective Agency,

[19:47] Reporter

there's one mystery that
they aren't bringing up.

[19:49] Reporter's Boss

And what's that?

[19:50] Reporter

Their motive.

[19:52] Reporter

The biggest mystery.

[19:53] Reporter

The reason for their attacks.

[19:55] Reporter

We have to get these criminals to fess up,
and bring it to the public!

[19:58] Reporter

Isn't that the whole reason
we became journos?!

[20:06] Rampo

Hey, do they not serve tea at these events?

[20:10] Journalist A

T-T-T...

[20:12] Journalist A

Terrorist!

SIGN Municipal Police Headquarters

[20:15] Chief

Everyone, check the TV!

[20:16] Agent A

A live broadcast?

[20:18] Agent B

That's near here!

[20:19] Agent C

Why is the suspect doing this?

[20:21] Agent B

The doors won't open!

[20:23] Agent C

Are we hostages?!

[20:25] Reporter's Boss

Come on. Let's get out of here.

[20:28] Reporter

What is the reason behind
your terror attacks?!

[20:31] Rampo

Excellent question.

[20:37] Nikolai

Huy!

[20:39] Nikolai

What's upsy-daisy!

[20:40] Nikolai

So, Armed Detective Agency...

[20:44] Rampo

This is the message was delivered

[20:46] Rampo

to the Detective Agency six afternoons ago.

[20:48] Rampo

Now, what happened after this?

[20:51] Rampo

As I'm sure you're aware...

[20:54] Rampo

This happened.

[21:00] Rampo

And the Detective Agency,
who was there to help,

[21:03] Rampo

was instead made out to be terrorists.

[21:06] Reporter

Are you making excuses now?

[21:08] Reporter's Boss

Cut it out! He'll kill us!

[21:11] Reporter

Or do you have proof that you're innocent?

[21:13] Rampo

I have proof.

[21:14] Rampo

Right here.

[21:16] Rampo

This morning, I sent a copy of this
to every law enforcement agency.

[21:20] Rampo

Fingerprints and hair lifted from the site.

[21:23] Rampo

Changes in the hostage plans.

[21:24] Rampo

Transaction records for the chainsaw.

[21:27] Rampo

*Evidence that contradicts the supposition
that the Agency was behind the terror attack.*

[21:32] Rampo

And evidence that should exist but doesn't.

[21:34] Rampo

I've documented all of it.

[21:38] Rampo

Want one?

[21:39] Miura

You! Where's that envelope?!

[21:42] Employee A

D-Dunno.

[21:48] Miura

Here.

[21:50] Miura

Why is it in the garbage unopened?!

[21:53] Rampo

The power of the page has made it so that
no one believes in the Agency's innocence.

[21:58] Reporter

The page?

[22:00] Rampo

The page is a special sheet of paper
that has the ability to amend reality.

[22:06] Rampo

Everything written on
that page becomes true.

[22:09] Rampo

The actual attackers
have written on the page

[22:11] Rampo

"The Armed Detective Agency is behind
the Decay of Angels case."

[22:16] Rampo

"Law enforcement organizations"

[22:18] Rampo

"do not question the fact that the
Armed Detective Agency is guilty."

[22:22] Rampo

The documents are probably
in the trash about now.

[22:28] Rampo

Okay, it should be about time now.

[22:35] Military Police F

Everyone, hold still!

[22:42] Rampo

I'll be off now.

[22:45] Rampo

I want to say this to anyone in
the police who are watching:

[22:48] Rampo

Don't think about it based
on your "position" or "job."

[22:51] Rampo

Think with your soul.

[22:57] Reporter

Think? About what?

[23:00] Rampo

Twelve years.

[23:03] Rampo

In the past twelve years,
I've solved tens of thousands of cases.

[23:07] Rampo

There are several officers in
this room whose lives I've saved.

[23:13] Rampo

Right?

[23:16] Rampo

Think!

[23:18] Rampo

If this excellent detective
is a terrorist mastermind,

[23:21] Rampo

would he be so stupid as to put
himself on the wanted list?

[23:27] Rampo

*Look with your own eyes,
and it should be obvious:*

[23:31] Rampo

It's actually quite easy to
become an excellent detective.

SIGN Next Episode: Episode 52

SIGN The Answer to Everything

Revision #1

Created 2026-01-04 23:35:04 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:35:04 UTC by whimsee